

de Produktinformation

en Product information

fr Fiche produit

cs Informace o výrobku

pl Informacja o produkcie

sk Informácia o výrobku

hu Termékismertető

tr Ürün bilgisi

To-go-Suppenbehälter

Soup Container To-Go

Boîte alimentaire isotherme

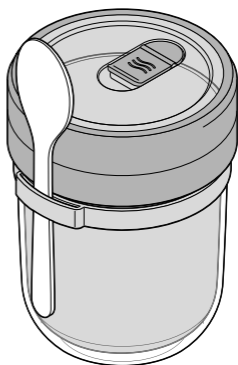
Cestovní nádoba na polévku

Pojemnik na zupę „To go“

Cestovný hrnček na polievku

„To go“ levestartó

To-go çorba kabı



in der Mikrowelle erwärmen
heating up in the microwave

réchauffer au micro-ondes
pro ohřívání v mikrovlnné
troubě

podgrzewanie w kuchence
mikrofalowej

zohrievanie v mikrovlnnej rúre
melegítés mikrohullámú
sütőben

Mikrodalgada ısıtma

Artikelnummer | Product number | Référence

Číslo výrobku | Numer artykułu | Číslo výrobku

Cikkszám | Ürün numarası :

604 242

Liebe Kundin, lieber Kunde!

de

Ihr neuer To-go-Suppenbehälter hält Ihre Suppen oder auch Heißgetränke länger warm (und z.B. Joghurt im Sommer länger kühl). Damit Sie lange Freude an dem Behälter haben, lesen Sie aufmerksam die folgenden Hinweise.

Sicherheit

- Halten Sie den Behälter von Kindern fern, um Verbrühungen zu vermeiden.
- Verbrühungsgefahr durch Dampfdruck! Lassen Sie heiße Flüssigkeiten immer etwas abkühlen, bevor Sie den Behälter zuschrauben. Anderenfalls kann sich zuviel Dampf ansammeln und das Dampfventil aufsprengen. Beim Auf- und Zuschrauben muss das Dampfventil im Deckel geöffnet sein, sodass der heiße Dampf entweichen kann und der Druck gemindert wird.
- Der Behälter hält Getränke länger heiß oder kalt! Seien Sie beim ersten Schluck besonders vorsichtig, damit Sie sich nicht verbrühen. Der innere Becher wird ebenfalls heiß. Verwenden Sie daher immer Außen- und Innenbecher zusammen, um Ihre Hände vor übermäßiger Hitze bzw. Kälte zu schützen.
- Der Deckel schließt absolut auslaufsicher. Kontrollieren Sie vor dem Transport den korrekten Sitz des Dichtrings im Deckel sowie den korrekten Sitz des Deckels auf dem Doppelbecher. Schließen Sie das Dampfventil - es muss hör- und spürbar einrasten.
- Der Behälter ist zur **Erwärmung** von Lebensmitteln in der Mikrowelle geeignet. **Wichtig: Das Dampfventil muss geöffnet sein** (siehe Abb. auf der Titelseite), damit sich entwickelnder Dampf entweichen kann. Stellen Sie immer den Doppelbecher in die Mikrowelle, nicht nur den Innenbecher, damit Sie sich beim Herausnehmen nicht verbrennen.
- Kochen Sie keine Speisen in der Mikrowelle, da hier leicht Temperaturen über 100 °C entstehen können, für die der Behälter nicht ausgelegt ist.
- Nicht zur Verwendung im Backofen geeignet.
- Sie können den Behälter zur Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank benutzen - jedoch nicht zum Einfrieren von Speisen.
- Füllen Sie den Behälter nicht randvoll, damit beim Öffnen nichts ausschwappt.
- Füllen Sie keine kohlenensäurehaltigen Getränke ein.
- Warnhinweis auf dem Löffelhalter: „Only to reheat in the microwave - Nur zum Erwärmen in der Mikrowelle“.

Reinigen

- Spülen Sie vor dem ersten und nach jedem Gebrauch Becher und Deckel mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel und lassen Sie beides anschließend gut trocknen. Der Artikel ist spülmaschinengeeignet. Nehmen Sie ihn dafür wie auf der Rückseite des Heftes abgebildet auseinander.
- Bewahren Sie den leeren Behälter mit geöffnetem Deckel auf, um Schimmelbildung zu vermeiden.

Dear Customer

en

Your new soup container to-go keeps your soup or hot beverage warm for a long time. In summer, it also keeps food such as yoghurt cool. To ensure many years of enjoyment from your new container, please read the following information carefully.

Safety

- Keep the container out of the reach of children to prevent scalds.
- There is a risk of scalding due to hot steam being released. Always allow hot beverages to cool slightly before screwing the container closed. Otherwise the steam vent could be blown off due to high steam pressure. When screwing the lid on or off, the steam vent must be open so that hot steam can escape and the pressure does not build up.
- The container keeps drinks hot or cold for a long time. Be careful not to scald yourself when taking your first sip. The inner mug also becomes hot. Therefore, always use the outer and inner mugs together to protect your hands from excessive heat or cold.
- The lid is completely leakproof when closed. Before transporting it, check that the sealing ring on the lid is correctly in place and that the lid is correctly positioned on the double mug. Close the steam vent - you should hear and feel it click into place.
- The container can be used for **heating up** food in the microwave. **Important: The steam vent must be open** (see illustration on the front page) so that any steam that builds up can escape. Always put the double mug in the microwave, not just the inner mug, to avoid burning yourself when you take it out.
- Do not cook any food in the microwave, as temperatures can easily get up to over 100°C, which the container cannot withstand.
- Not suitable for use in the oven.
- You can use the container to store food in the fridge - however, do not use it to freeze food.
- Do not fill the container up to the top so that when you open it, the contents do not spill out.
- Do not put carbonated drinks into the container.
- Warning on the spoon holder: "Only to reheat in the microwave".

Cleaning

- Wash the container and its lid before using it for the first time and after every further use with warm water and washing-up liquid, and then leave them to dry thoroughly. The product is also dishwasher-safe. For cleaning in the dishwasher, take it apart as shown on the back of this leaflet.
- Store the empty container with the lid open to prevent mould from forming.

Chère cliente, cher client!

fr

Votre nouvelle boîte alimentaire isotherme gardera vos soupes et boissons plus longtemps chaudes (et, en été, p. ex., vos yaourts plus longtemps frais). Lisez soigneusement les conseils suivants afin d'avoir longtemps le plaisir d'utiliser votre nouvelle boîte isotherme.

Sécurité

- Tenez la boîte isotherme hors de portée des enfants afin d'éviter les brûlures.
- Risque de brûlure dû à une éventuelle pression de vapeur! Avant de visser le couvercle, laissez toujours refroidir un peu les liquides. Dans le cas contraire, la vapeur pourrait s'accumuler et faire sauter la soupape à vapeur! Avant d'ouvrir ou de fermer le couvercle, ouvrez la soupape à vapeur du couvercle afin de permettre à la vapeur brûlante de s'échapper et de réduire la pression.
- La boîte conserve les boissons longtemps froides ou chaudes! Soyez donc très prudent quand vous portez pour la première fois le gobelet à vos lèvres, afin de ne pas vous brûler. Le gobelet intérieur est chaud lui aussi. Utilisez toujours le gobelet extérieur et le gobelet intérieur afin de vous protéger les mains contre la chaleur et le froid excessifs.
- Le couvercle est absolument étanche. Avant de déplacer l'article, assurez-vous que le joint est bien en place dans le couvercle et que le couvercle est correctement placé sur le gobelet double. Fermez la soupape à vapeur, vous devez l'entendre et la sentir s'enclencher.
- La boîte isotherme peut être utilisée pour **réchauffer** des aliments au micro-ondes. **Important: la soupape à vapeur doit être ouverte** (voir l'illustration de couverture) afin que la vapeur produite par la chaleur puisse s'échapper. Mettez toujours le gobelet double dans le micro-ondes afin de ne pas vous brûler quand vous le sortirez.
- Ne cuisez pas d'aliments au micro-ondes, car l'article n'est pas conçu pour les températures de plus de 100 °C qui peuvent y être atteintes.
- L'article ne doit pas être utilisé au four.
- Vous pouvez utiliser la boîte isotherme pour conserver des aliments au réfrigérateur, mais vous ne devez pas la mettre au congélateur.
- Ne remplissez pas l'article à ras bord pour éviter que le contenu déborde quand vous l'ouvrirez.
- Ne mettez pas de boissons gazeuses dans l'article.
- Avertissement sur le porte-cuiller: «Only to reheat in the microwave - Uniquement pour réchauffer au micro-ondes».

Nettoyage

- Avant la première utilisation et après chaque utilisation suivante, nettoyez les gobelets et le couvercle à l'eau chaude additionnée de liquide vaisselle et laissez-les bien sécher. Vous pouvez laver l'article au lave-vaisselle après l'avoir démonté comme indiqué en quatrième de couverture.
- Rangez la boîte vide sans la fermer pour éviter les moisissures.

Vaše nová cestovní nádoba na polévku udrží Vaši polévku nebo horký nápoj déle teplé (a např. jogurt v létě déle studený). Abyste mohli mít z nádoby dlouho radost, pozorně si přečtěte následující pokyny.

Bezpečnost

- Nádobu udržujte vždy mimo dosah dětí, abyste zabránili opaření.
- Nebezpečí opaření vlivem tlaku páry! Před zašroubováním nádoby nechte horké tekutiny vždy trochu vychladnout. V opačném případě se může v nádobě nahromadit nadbytek páry a parní ventil může odskočit. Při odšroubovávání a zašroubovávání musí být parní ventil na víčku otevřený, aby mohla unikat horká pára a snížil se tlak.
- Tato nádoba udržuje nápoje déle teplé nebo studené! Při prvním doušku buďte obzvlášť opatrní, abyste se neopařili. Vnitřní nádoba bude rovněž horká. Používejte proto vždy vnitřní a vnější nádobu dohromady. Tak ochráníte své ruce před přílišným horkem nebo chladem.
- Po uzavření víčka je obsah zcela chráněn proti vylití. Než se vydáte na cestu, zkontrolujte, že těsnicí kroužek řádně sedí ve víčku a víčko je správně usazené na dvojité nádobě. Zavřete parní ventil - musí citelně a slyšitelně zacvaknout.
- Nádoba je určena pouze pro **ohřívání** potravin v mikrovlnné troubě. **Důležité: Parní ventil musí být otevřený** (viz obr. na titulní straně), aby mohla unikat tvořící se pára. Abyste se při vytahování nepopálili, vkládejte do mikrovlnné trouby vždy obě nádoby, ne jen tu vnitřní.
- Pokrmy v mikrovlnné troubě nevařte, protože v takovém případě by mohlo snadno dojít k překročení teploty 100 °C, na což ale nádoba není konstruovaná.
- Není určeno k použití v pečicí troubě.
- Nádobu můžete používat k uchovávání potravin v chladničce - ne ale k zmrazování pokrmů.
- Neplňte nádobu až po okraj, aby při otevírání obsah nevystříkl.
- Neplňte perlivými tekutinami.
- Výstražný pokyn na držáku lžice: „Only to reheat in the microwave - Pouze pro ohřívání v mikrovlnné troubě.“

Čištění

- Před prvním použitím a po každém dalším použití vypláchněte nádobu a víčko teplou vodou s prostředkem na mytí nádobí a následně nechte obojí dobře uschnout. Výrobek lze mýt v myčce. V takovém případě jej rozložte podle vyobrazení na zadní straně návodu.
- Prázdnou nádobu uchovávejte s otevřeným víčkem, aby se netvořily plísně.

Drodzy Klienci!

pl

W Państwa nowym pojemniku na zupę „to go” gorące zupy lub napoje pozostają dłużej ciepłe (w lecie zaś na przykład jogurt pozostaje przez dłuższy czas schłodzony).

Aby produkt służył Państwu jak najdłużej, należy dokładnie zapoznać się z poniższymi zaleceniami.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Pojemnik trzymać z dala od dzieci, aby uniknąć poparzeń.
- Niebezpieczeństwo oparzenia parą! Przed zakręceniem pojemnika należy odczekać chwilę, aż gorący napój trochę ostygnie. W przeciwnym razie w pojemniku może zgromadzić się zbyt dużo pary, co może spowodować gwałtowne otworzenie się zaworu parowego. Podczas zakręcania i odkręcania pojemnika zawór parowy w pokrywie musi być otwarty, tak aby możliwe było ułatwienie się gorącej pary i redukcja ciśnienia.
- Znajdujące się w pojemniku napoje pozostają przez dłuższy czas gorące lub zimne! Pijąc pierwszy łyk napoju, należy zachować szczególną ostrożność, aby nie doszło do poparzeń. Kubek wewnętrzny również się nagrzewa. Z tego względu należy zawsze używać wewnętrznego i zewnętrznego kubka razem w celu ochrony rąk przed nadmiernym ciepłem lub zimnem.
- Pokrywka zamyka się całkowicie szczelnie. Przed transportem pojemnika należy sprawdzić prawidłowe ułożenie pierścienia uszczelniającego w pokrywie oraz prawidłowe ułożenie pokrywy na podwójnym pojemniku. Zamknąć zawór parowy - musi się on słyszalnie i wyczuwalnie zatrzasnąć.
- Pojemnik nadaje się do **podgrzewania** żywności w kuchence mikrofalowej. **Ważna wskazówka: Zawór parowy musi być otwarty** (patrz ilustracja na stronie tytułowej), aby umożliwić wydostawanie się powstającej pary. W kuchence mikrofalowej należy zawsze umieszczać podwójny pojemnik (nie tylko kubek wewnętrzny), aby uniknąć oparzeń podczas wyjmowania.
- Nie gotować potraw w kuchence mikrofalowej, ponieważ w takim przypadku temperatura może łatwo przekroczyć 100°C. Pojemnik nie jest przeznaczony do stosowania w takiej temperaturze.
- Nie nadaje się do stosowania w piekarniku.
- Można używać pojemnika do przechowywania żywności w lodówce - ale nie do zamrażania żywności.
- Nie napełniać pojemnika po brzegi, aby uniknąć wylewania się zawartości podczas otwierania pojemnika.
- Nie wlewać żadnych napojów gazowanych.
- Ostrzeżenie na uchwycie łyżki: „Only to reheat in the microwave - Tylko do podgrzewania w kuchence mikrofalowej”.

Czyszczenie

- Przed pierwszym użyciem oraz po każdym kolejnym użyciu należy wymyć kubki i pokrywkę w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń i pozostawić obie części do całkowitego wyschnięcia. Produkt można myć w zmywarce do naczyń. W tym celu należy rozłożyć pojemnik na pojedyncze elementy, jak pokazano na tylnej stronie tej instrukcji.
- Pusty pojemnik należy przechowywać z otwartą pokrywką, aby uniknąć tworzenia się pleśni.

Vážení zákazníci!

sk

Váš nový cestovný hrnček na polievku udrží vaše polievky alebo aj horúce nápoje dlhšie teplé (a napr. jogurt v lete dlhšie studený). Aby ste zo svojho hrnčeka na polievku mali dlho radosť, prečítajte si pozorne nasledujúce upozornenia.

Bezpečnosť

- Aby ste zabránili obareniam, uchovávajte hrnček na polievku mimo dosahu detí.
- Nebezpečenstvo oparenia parou pod tlakom! Pred zaskrutkovaním hrnčeka na polievku nechajte horúce tekutiny vždy trochu vychladnúť. Inak sa nahromadí príliš veľa pary a vytlačí sa parný ventil hrnčeka. Pri odskrutkovaní a zaskrutkovaní veka musí byť parný ventil vo veku otvorený, aby mohla unikať horúca para a tým znížiť tlak.
- Hrnček na polievku udrží teplotu alebo chlad vašich nápojov dlhšie! Pri prvom dúšku buďte zvlášť opatrní, aby ste sa neobarili. Vnútorňý hrnček sa tiež zohrieva. Na ochranu vašich rúk pred nadmerným teplom, resp. chladom používajte preto vonkajší a vnútorňý hrnček vždy spolu.
- Uzatvorené veko je absolútne bezpečné proti vytečeniu. Pred prepravou skontrolujte, či tesniaci krúžok vo veku správne sedí, a či je veko na dvojitom hrnčeku správne nasadené. Uzatvorte parný ventil - musí sa počuteľne a citeľne zaistiť.
- Hrnček na polievku je vhodný na **ohrievanie** potravín v mikrovlnnej rúre. **Dôležité: Parný ventil musí byť otvorený** (pozri obr. na titulnej strane), aby vznikajúca para mohla unikať. Do mikrovlnnej rúry postavte vždy dvojitý hrnček, nikdy nie len vnútorňý hrnček, aby ste sa pri vyberaní nepopálili.
- V mikrovlnnej rúre nevarate pokrmy, pri varení môžu ľahko vzniknúť teploty nad 100 °C, na ktoré hrnček na polievku nie je koncipovaný.
- Nie je vhodný na použitie v rúre na pečenie.
- Hrnček môžete používať na uschovanie potravín v chladničke - ale nie na mrazenie pokrmov.
- Hrnček na polievku nenapíňajte až po okraj, aby pri otváraní nič nevytieklo.
- Nenapíňajte žiadne sýtené nápoje.
- Výstražné upozornenie na držiaku na lyžicu „Only to re-heat in the microwave - len na zohrievanie v mikrovlnnej rúre“.

Čistenie

- Pred prvým použitím a po každom použití dôkladne opláchnite hrnček na polievku a veko teplou vodou s trochou prostriedku na umývanie riadu a nechajte oboje následne dobre osušiť. Výrobok je vhodný aj na umývanie v umývačke riadu. Na tento účel ho rozoberte podľa zobrazenia na zadnej strane tohto návodu.
- Aby ste zabránili tvorbe plesní, odkladajte prázdny hrnček na polievku s otvoreným vekom.

Az új „to go” levestartó hosszabban melegen tartja a leveseket vagy a forró italokat (nyáron pedig tovább hidegen tartja pl. a joghurtot). Olvassa el figyelmesen a következő információkat, hogy sokáig örömet lelje a termék használatában.

Biztonság

- Ne hagyja, hogy a termék gyermekek kezébe kerüljön, mert leforrázhatják magukat.
- Forrázásveszély gőznyomás miatt! Hagyja a forró folyadékot mindig egy kissé lehűlni, mielőtt lezárja a levestartót. Ellenkező esetben túl sok gőz keletkezik, ami kirobbanthatja az gőzszelepet. A kinyitásnál és a lezárásnál a gőzszelepnek nyitva kell lennie, hogy a forró gőz eltávozhasson, és a nyomás csökkenjen az edényben.
- A termék hosszabb ideig forrón vagy hidegen tartja az italokat! Az első kortynál legyen különösen óvatos, nehogy megégesse magát. A belső bögre szintén átforrósodik. Éppen ezért használja mindig együtt a külső és belső bögrét, hogy védje kezét a túl erős melegtől, illetve hidegtől.
- A fedél teljesen szivárgásmentesen zár. Szállítás előtt ellenőrizze, hogy a tömítőgyűrű a fedélben megfelelően helyezkedik-e el, és a fedél jól rá van-e tekerve a dupla bögrére. Zárja le a gőzszelepet - hallhatóan és érezhetően be kell kattannia.
- A levestartó alkalmas élelmiszerek mikrohullámú sütőben való **melegítésére. Fontos: A gőzszelepnek nyitva kell lennie** (lásd a címoldal ábráját), hogy a képződő gőz ki tudjon áramlani. Mindig a dupla bögrét helyezze a mikrohullámú sütőbe, és ne csak a belső bögrét, hogy a kivételnél ne égesse meg magát.
- Ne főzzön ételt a mikrohullámú sütőben, mert a hőmérséklet könnyen 100 °C fölé emelkedhet, és a terméket nem erre tervezték.
- Nem alkalmas sütőben való használatra.
- A levestartót használhatja élelmiszerek tárolására a hűtőben, de ne fagyasszon le benne ételeket.
- Ne töltse meg a terméket a pereméig, hogy kinyitáskor ne loccsanjon ki a folyadék.
- Ne töltsön szénsavas folyadékot a termékbe.
- Figyelmeztetés a kanáltartón: „Only to reheat in the microwave - Csak mikrohullámú sütőben való melegítéshez.”

Tisztítás

- A bögrét és fedelet tisztítsa meg az első használat előtt és minden használat után meleg vízzel és mosogatószerrel, majd hagyja jól megszáradni. A termék mosogatógépből tisztítható. Ehhez szerelje szét a fűzet hátoldalán látható módon.
- Az üres levestartót a penészképződés megelőzése érdekében nyitott fedéllel tárolja.

Değerli Müşterimiz!

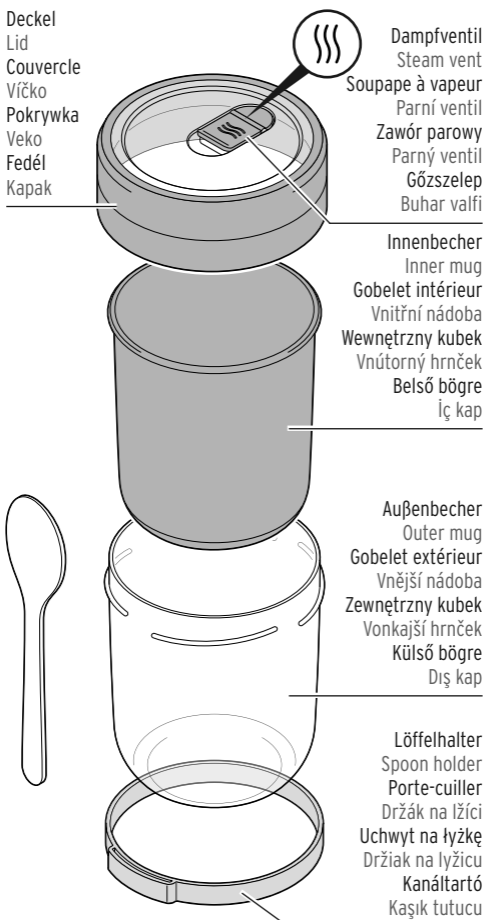
Yeni To-go çorba kabınızda çorbalarınız veya sıcak içeceğiniz daha uzun süre sıcak kalır (ve yaz aylarında örn. yoğurt daha uzun süre soğuk). Kabınızı uzun süre kullanabilmeniz için aşağıdaki bilgileri dikkatlice okuyun.

Güvenlik

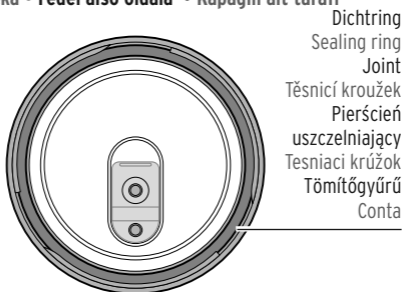
- Haşlanmaları engellemek için kabı çocuklardan uzak tutun.
- Buhar basıncı nedeniyle haşlanma tehlikesi! Kabın kapağını kapatmadan önce sıcak sıvıyı biraz soğumaya bırakın. Aksi takdirde çok fazla buhar birikebilir ve buhar valfi açılabilir.
Buharın çıkabilmesi ve basıncın azalabilmesi için açıp kapatırken kapaktaki buhar valfi açık olmalıdır.
- Kap içecekleri daha uzun süre sıcak veya soğuk tutar! Haşlanmamanız için ilk yudumu içerken çok dikkatli olun. İç kap aynı şekilde ısınır. Ellerinizi aşırı ısı veya soğuktan korumak için her zaman dış ve iç kabı beraber kullanın.
- Kapak, tamamen sızmaya karşı emniyetli şekilde kapanır. Taşımadan önce, kapaktaki contanın ayrıca çiftli bardağın üstündeki kapağın doğru oturup oturmadığını kontrol edin. Buhar valfini kapatın - duyulup hissedilir şekilde yerine oturmalıdır.
- Kap, mikrodalgada gıda maddelerini **ısıtmak** için uygundur. **Önemli:** Oluşan buharın çıkabilmesi için, **buhar valfi açık olmalıdır** (bkz. baş sayfadaki resim). Mikrodalgaya her zaman çiftli kap şeklinde bırakın, sadece iç kabı değil, aksi takdirde çıkarırken yanabilirsiniz.
- Kap için uygun olmayan kolayca 100 °C üstü sıcaklıklar oluşabildiğinden mikrodalgada yemek pişirmeyin.
- Fırında kullanım için uygun değildir.
- Kabı gıda maddelerini saklamak için buzdolabında kullanabilirsiniz - ancak yemekleri dondurmak için kullanılmaz.
- Açarken taşmaması için kabı tamamen doldurmayın.
- Kabın içine asitli içecekler doldurmayın.
- Kaşık tutucusunun üzerinde uyarı bilgisi: „Only to reheat in the microwave - Sadece mikrodalgada ısıtmak için“.

Temizleme

- Bardağı ve kapağı ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra ılık suyla ve biraz bulaşık deterjanı ile temizleyin ve her ikisini iyice kurutun. Ürün bulaşık makinesinde yıkanabilir.
Bunun için arka sayfada gösterildiği şekilde parçalara ayırın.
- Küf oluşumunu engellemek için kabı açık kapakla saklayın.



Deckel-Unterseite • Lid underside • Dessous du couvercle
Spodní strana víčka • Spodnia strona pokrywki • Spodná
strana veka • Fedél alsó oldala • Kapağın alt tarafı



Hergestellt von / Manufactured by / Fabriqué par / Výrobce /
 Producent / Výrobca / Gyártó / Üretici firma:

Rotho Advanced Solutions AG, Industriestrasse Althau 11,
 5303 Würelingen, Switzerland

Vertrieben durch / Distributed by / Distribué par / Distri-
 butor / Dystrybucja / Distribútor / Forgalmazó / Dağıtım:

Rotho Kunststoff GmbH, Hauptstrasse 84, 79733 Görwihl,
 Germany